

Estratto conto ed estratto di deposito

Il presente documento descrive i requisiti concernenti il contenuto e la struttura di estratti conto ed estratti di deposito.

Affinché l'autorità di perseguimento penale richiedente possa analizzare in modo efficiente ed efficace gli estratti conto e gli estratti di deposito forniti dalla banca e affinché allo stesso tempo possano essere in gran parte evitate laboriose edizioni successive di documenti giustificativi, la banca programma un rapporto «Estratto conto» e un rapporto «Estratto di deposito», nei quali sono raccolte le informazioni indicate di seguito provenienti dai sistemi interni alla banca.

I rapporti programmati possono essere usati per rispondere a tutti i decreti di edizione di tutte le autorità di perseguimento penale svizzere.

Di seguito sono definiti i contenuti previsti giacché i termini usati sono diversi a seconda della banca.

Rapporto «Estratto conto»

1. È possibile creare un rapporto di questo tipo per ogni conto editato oppure in alternativa per edizione. In quest'ultimo caso la colonna «IBAN del conto editato» deve quindi essere imperativamente compilata per tutte le righe del rapporto.
2. Il rapporto «Estratto conto» è composto dalle seguenti colonne (i contenuti previsti sono esemplari e non costituiscono un elenco definitivo):

Buchungsdatum	Ediertes Konto: IBAN	Geschäftsvorgang	Gegenpartei: Finanzinstitut	Gegenpartei: IBAN	Gegenpartei: Kontoinhaber(in)	Mitteilungen	Kontowährung	Belastung (Einzelbetrag)	Belastung (Betrag)	Gutschrift (Einzelbetrag)	Gutschrift (Betrag)	Valuta	Saldo	Transaktionsnummer
---------------	----------------------	------------------	-----------------------------	-------------------	-------------------------------	--------------	--------------	--------------------------	--------------------	---------------------------	---------------------	--------	-------	--------------------

1.

- Data di registrazione
 - Formato: «01.12.2015»
- IBAN del conto editato
- Descrizione dell'operazione (secondo la qualifica interna della banca)
 - Versamento in contanti allo sportello / in banca
 - Incasso in contanti allo sportello / in banca
 - Prelievo in contanti / versamento al bancomat
 - Bonifico / rimborso
 - Trapasso di conto
 - Credito da interessi / onere degli interessi
 - Onere tributario
 - Emissione / incasso di un assegno
 - Acquisto / vendita di titoli
 - Acquisto / vendita di metalli preziosi
 - Acquisto / vendita di valuta estera
 - Investimento / restituzione di deposito a termine
 - Incasso di un prestito / di un'ipoteca o restituzione di un'ipoteca
 - Addebito della carta Maestro / certa di debito

- Storno
- Banca della controparte
- Tipo di conto della controparte
- #Controparte
- Titolare del conto della controparte
 - Cognome, nome
 oppure
 - Nome della società
 - Nessun indirizzo
- Comunicazioni
 - Comunicazione ai beneficiari
 - Testo della transazione
 - Oggetto del pagamento
 - Osservazioni
- Valuta del conto
 - Abbreviazione internazionale
- Addebito (importo singolo)
 - Questa colonna è impiegata soltanto in caso di **registrazioni collettive**.
 - In questa colonna è indicato il rispettivo importo singolo in caso di registrazioni collettive.
 - Formato dei numeri: 1'234.10, numeri negativi: -1'234.10
- Addebito (importo)
 - Formato dei numeri: 1'234.10, numeri negativi: -1'234.10
- Accredito (importo singolo)
 - Questa colonna è impiegata soltanto in caso di **registrazioni collettive**.
 - In questa colonna è indicato il rispettivo importo singolo in caso di registrazioni collettive.
 - Formato dei numeri: 1'234.10, numeri negativi: -1'234.10
- Accredito (importo)
 - Formato dei numeri: 1'234.10, numeri negativi: -1'234.10
- Data di valuta
 - Formato: «01.12.2015»
- Saldo (importo)
 - Formato dei numeri: 1'234.10, numeri negativi: -1'234.10
- Numero di transazione

3. Non è consentito modificare l'ordine di queste colonne.

4. La colonna «Tipo di conto della controparte» contiene una menzione in merito a quali informazioni si trovano nel campo nella colonna «#Controparte». Casi tipici sono IBAN, BBAN, ESR, numeri di conto interni o TWINT. Se non è possibile compilare il campo «#Controparte», anche la voce della colonna corrispondente «Tipo di conto della controparte» rimane vuota.

5. Per le transazioni corrispondenti di un giorno, i campi della colonna «Saldo» comprendono per ogni

transazione il «Saldo Intra Day», oppure per l'ultima transazione del giorno includono il «Saldo End Of Day» e quindi i campi relativi al saldo delle transazioni restanti effettuate nell'arco della giornata rimangono vuoti. A seconda dell'operazione non è possibile compilare tutte le colonne. Esempio: nel caso di un prelievo in contanti allo sportello non è possibile compilare informazioni su «Conto della controparte», «IBAN della controparte» e «Titolare del conto della controparte».

6. Ogni transazione effettuata sul conto editato è indicata in una riga.

Rapporto «Estratto di deposito»

1. È possibile creare un rapporto di questo tipo per ogni deposito editato oppure in alternativa per edizione. In quest'ultimo caso la colonna «Numero del deposito editato» deve quindi essere imperativamente compilata per tutte le righe del rapporto.
2. Il rapporto «Estratto di deposito» è composto dalle seguenti colonne (i contenuti previsti sono esemplari e non costituiscono un elenco definitivo):

Buchungsdatum	Ediertes Depot: Depotnummer	Titel	Titelart	ISIN	Geschäftsvorgang	Gegenpartei: Bank	Gegenpartei: Depotnummer	Gegenpartei: Depotinhaber(in)	Menge	Währung	Kurs / Stückpreis	Wert	Valuta	Gebühren / Courtage	Transaktionsnummer
---------------	--------------------------------	-------	----------	------	------------------	-------------------	-----------------------------	----------------------------------	-------	---------	----------------------	------	--------	---------------------	--------------------

2.

- Data di registrazione
 - Formato: «01.12.2015»
 - Inclusa l'ora
- Numero del deposito editato
- Titolo
 - Nome del titolo
- Tipo di titolo (secondo la qualifica interna della banca)
 - Right
 - Share
 - Derivate (warrant ecc.)
 - Fond
 - Bond
- ISIN
- Operazione (secondo la qualifica interna della banca)
 - Acquisto / vendita
 - Emissione / consegna fisici
 - Trapasso di deposito interno /esterno
 - Frazionamento di azioni
 - Storno
- Banca della controparte
- Numero di deposito della controparte
- Titolare del deposito della controparte
 - Cognome, nome

oppure

- Nome della società
- Nessun indirizzo
- Quantità (unità)
- Valuta
 - Abbreviazione internazionale
- Corso / prezzo unitario (importo)
 - Formato dei numeri: 1'234.10, numeri negativi: -1'234.10
- Valore (quantità x corso o prezzo unitario)
 - Formato dei numeri: 1'234.10, numeri negativi: -1'234.10
- Data di valuta
 - Formato: «01.12.2015»
- Tasse / commissioni (importo)
 - Formato dei numeri: 1'234.10, numeri negativi: -1'234.10
- Numero di transazione

3. Non è consentito modificare l'ordine di queste colonne.

4. A seconda dell'operazione non è possibile completare tutte le colonne. Esempio: in caso di un frazionamento di azioni non occorre completare le informazioni concernenti il «Deposito della controparte», «Numero di deposito della controparte» e «Titolare del conto della controparte».

5. Ogni transazione effettuata sul deposito editato è indicata in una riga.

Assistenza, suggerimenti e proposte di miglioramento

3. Affinché le autorità di perseguimento penale ottengano le informazioni desiderate nei rapporti sopraindicati, è stato creato un indirizzo e-mail centrale per i contatti: info@ssk-cps.ch. La banca può rivolgersi a questo indirizzo per eventuali domande emerse in occasione della programmazione dei rapporti o per suggerimenti e proposte di miglioramento.